

Mrk

Chapter 14

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Ἦν δὲ τὸ πάσχα, καὶ τὰ ἄζυμα, μετὰ δύο ἡμέρας.
Ilikuwa na -Pasaka Pasaka na -mikate Isiyochachwa baada-ya siku-mbili siku
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0106](#) [G3326](#) [G1417](#) [G2250](#)
- καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς,
na walikuwa-wakitafta -makuhani-wakuu makuhani-wakuu na -waandishi waandishi
[G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#)
- πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ κρατήσαντες, ἀποκτείνωσιν.
jinsi yeye kwa hila wakimkamata wamwue
[G4459](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1388](#) [G2902](#) [G0615](#)
- 2 ἔλεγον γάρ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, μή ποτε ἔσται
walikuwa-wakisema kwa-maana Si wakati -wa sikukuu isi je kutakuwa
[G3004](#) [G1063](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1510](#)
- θόρυβος τοῦ λαοῦ.
ghasia ya-watu
[G2351](#) [G3588](#) [G2992](#)
- 3 Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ, ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος
Na akiwa yeye katika Bēthania katika -nyumba nyumba ya-Simōn
[G2532](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0963](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4613](#)
- τοῦ λεπροῦ, κατακειμένου αὐτοῦ, ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα
-mwenye-ukoma mwenye-ukoma akiwa-amelala yeye alikuja mwanamke mwenye
[G3588](#) [G3015](#) [G2621](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1135](#) [G2192](#)
- ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτελοῦς; συντρίψασα
chupa-ya-alabasta ya-manukato ya-nardo halisi ya-thamani-kubwa akivunja
[G0211](#) [G3464](#) [G3487](#) [G4101](#) [G4185](#) [G4937](#)
- τὴν ἀλάβαστρον, κατέχεεν αὐτοῦ τῆς κεφαλῆς.
-chupa-ya-alabasta chupa-ya-alabasta akamiminia wake -kichwa kichwa
[G3588](#) [G0211](#) [G2708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2776](#)
- 4 ἦσαν δέ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτούς, Εἰς τί ἢ
walikuwepo na baadhi wakighadhibika kwa wao-kwa-wao Kwa-nini nini -upotevu
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0023](#) [G4314](#) [G1438](#) [G1519](#) [G5101](#) [G3588](#)
- ἀπώλεια αὕτη τοῦ μύρου γέγονεν;
upotevu huu wa-manukato umetokea
[G0684](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G1096](#)
- 5 ἡδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πραθῆναι ἐπάνω δηναρίων
yangeweza kwa-maana haya -manukato manukato kuuzwa zaidi-ya dinari
[G1410](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G4097](#) [G1883](#) [G1220](#)
- τριακοσίων, καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς. καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ.
mia-tatu na kupewa -maskini maskini na wakamnung'unikia yeye
[G5145](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G1690](#) [G0846](#)

- 6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε αὐτήν; τί αὐτῇ κόπους
 -lakini lakini Iēsoūs alisema Mwacheni yeye kwa-nini yeye taabu
 [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0846](#) [G2873](#)
- παρέχετε? καλὸν ἔργον ἡργάσατο ἐν ἐμοί.
 mnamsababishia zuri tendo amefanya kwangu mimi
[G3930](#) [G2570](#) [G2041](#) [G2038](#) [G1722](#) [G1473](#)
- 7 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἐαυτῶν, καὶ ὅταν
 siku-zote kwa-maana -maskini maskini mnao pamoja-na ninyi-wenyewe na wakati
 [G3842](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3752](#)
- θέλητε δύνασθε αὐτοῖς (πάντοτε) εἴ ποιῆσαι; ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε
 mnapotaka mnaweza wao siku-zote vizuri kuwatendea mimi lakini si siku-zote
[G2309](#) [G1410](#) [G0846](#) [G3842](#) [G2095](#) [G4160](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3842](#)
- ἔχετε.
 mnaye
[G2192](#)
- 8 ὁ ἔσχεν ἐποίησεν. προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά μου
 kile alichokuwa-nacho amefanya amekwisha kupaka-manukato -mwili mwili wangu
 [G3739](#) [G2192](#) [G4160](#) [G4301](#) [G3462](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#)
- εἰς τὸν ἐνταφιασμόν.
 kwa -maziko maziko
[G1519](#) [G3588](#) [G1780](#)
- 9 ἀμήν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον
 Amēn na ninawaambia ninyi ropote ambapo itahubiriwa -habari-njema habari-njema
 [G0281](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3699](#) [G1437](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#)
- εἰς ὅλον τὸν κόσμον, καὶ ὁ ἐποίησεν αὕτη, λαληθήσεται
 katika wote -ulimwengu ulimwengu pia alichofanya alichofanya huyu kitasemwa
[G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3778](#) [G2980](#)
- εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.
 kuwa kumbukumbu yake
[G1519](#) [G3422](#) [G0846](#)
- 10 Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριώθ, ὁ εἷς τῶν δώδεκα, ἀπῆλθεν πρὸς
 Na Ioudas Iskariōth -mmoja mmoja wa- kumi-na-wawili alienda kwa
 [G2532](#) [G2455](#) [G2469](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G0565](#) [G4314](#)
- τοὺς ἀρχιερεῖς, ἵνα αὐτὸν παραδοῖ αὐτοῖς.
 -makuhani-wakuu makuhani-wakuu ili yeye amsaliti kwao
[G3588](#) [G0749](#) [G2443](#) [G0846](#) [G3860](#) [G0846](#)
- 11 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν, καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
 -wao na wakisikia walifurahi na wakamwahidi yeye fedha kumpa
 [G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G5463](#) [G2532](#) [G1861](#) [G0846](#) [G0694](#) [G1325](#)
- καὶ ἐζήτει πῶς αὐτὸν εὐκαίρως παραδοῖ.
 na alikuwa-akitafuta jinsi yeye kwa-wakati-mzuri amsaliti
[G2532](#) [G2212](#) [G4459](#) [G0846](#) [G2122](#) [G3860](#)

- 12 Καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἀζύμων, ὅτε τὸ πάσχα
 Na -siku ya-kwanza siku ya- Mikate-Isiyochachwa wakati -Pasaka Pasaka
[G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#) [G3753](#) [G3588](#) [G3957](#)
- ἔθουον, λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ποῦ θέλεις ἀπελθόντες,
 walichinja wanamwambia yeye -wanafunzi wanafunzi wake Wapi unataka tukienda
[G2380](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4226](#) [G2309](#) [G0565](#)
- ἐτοιμάσωμεν ἵνα φάγης τὸ πάσχα?
 tukuandalie ili ule -Pasaka Pasaka
[G2090](#) [G2443](#) [G5315](#) [G3588](#) [G3957](#)
- 13 καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε
 na anatuma wawili wa- wanafunzi wake na anawaambia wao Nendeni
[G2532](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#)
- εἰς τὴν πόλιν, καὶ ἀπαντήσῃ ὑμῖν ἄνθρωπος, κεράμιον ὕδατος
 katika -mji mji na atakutana-nanyi ninyi mtu mtungi wa-maji
[G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G0528](#) [G4771](#) [G0444](#) [G2765](#) [G5204](#)
- βαστάζων. ἀκολουθήσατε αὐτῷ.
 akibeba mfuateni yeye
[G0941](#) [G0190](#) [G0846](#)
- 14 καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃ, εἶπατε τῷ οἰκοδεσπότῃ, ὅτι
 na porote ambapo ataingia mwambieni -mwenye-nyumba mwenye-nyumba kwamba
[G2532](#) [G3699](#) [G1437](#) [G1525](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3754](#)
- Ὁ Διδάσκαλος λέγει, Ποῦ ἐστὶν τὸ κατάλυμά μου, ὅπου
 -Mwalimu Mwalimu anasema Iko-wapi ni -chumba chumba changu ambapo
[G3588](#) [G1320](#) [G3004](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2646](#) [G1473](#) [G3699](#)
- τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω?
 -Pasaka Pasaka pamoja-na -wanafunzi wanafunzi wangu nile
[G3588](#) [G3957](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1473](#) [G5315](#)
- 15 καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα, ἐστρωμένον
 na yeye atawaonyesha atawaonyesha chumba-cha-juu kikubwa kimepambwa
[G2532](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1166](#) [G0508](#) [G3173](#) [G4766](#)
- ἔτοιμον. καὶ ἐκεῖ ἐτοιμάσατε ἡμῖν.
 kiko-tayari na hapo tuandalieni sisi
[G2092](#) [G2532](#) [G1563](#) [G2090](#) [G1473](#)
- 16 καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταί, καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν, καὶ
 na wakatoka -wanafunzi wanafunzi na wakaja katika -mji mji na
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#)
- εὔρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
 wakupata kama alivyowaambia wao na wakaandaa -Pasaka Pasaka
[G2147](#) [G2531](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3957](#)
- 17 Καὶ ὁψίας γενομένης, ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα.
 Na jioni ilipofika anakuja pamoja-na -wale kumi-na-wawili
[G2532](#) [G3798](#) [G1096](#) [G2064](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1427](#)

- 18 καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν, καὶ ἐσθιόντων, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀμήν
na wakiwa-wameketi wao na wakila -Iēsoūs Iēsoūs alisema Amēn
[G2532](#) [G0345](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2068](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0281](#)
- λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ ἐσθίων
ninawaambia ninyi kwamba mmoja kati yenu atanisaliti mimi -anayekula anayekula
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1520](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2068](#)
- μετ' ἑμοῦ.
pamoja-na mimi
[G3326](#) [G1473](#)
- 19 ἤρξαντο λυπεῖσθαι, καὶ λέγειν αὐτῷ, εἷς κατὰ εἷς, Μήτη ἐγώ?
wakaanza kuhuzunika na kumwambia yeye mmoja mmoja mmoja Je-ni mimi
[G0756](#) [G3076](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G2596](#) [G1520](#) [G3385](#) [G1473](#)
- 20 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Εἷς τῶν δώδεκα, ὁ
-yeye lakini aliwaambia wao Mmoja wa- kumi-na-wawili -anayechovya
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#)
- ἐμβαπτόμενος μετ' ἑμοῦ εἰς τὸ (ἐν) τρύβλιον.
anayechovya pamoja-na mimi katika -bakuli moja bakuli
[G1686](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1520](#) [G5165](#)
- 21 ὅτι ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει, καθὼς γέγραπται
kwa-maana -Mwana kwa-kweli Mwana wa- Mtu anaenda kama ilivyoandikwa
[G3754](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5217](#) [G2531](#) [G1125](#)
- περὶ αὐτοῦ; οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκεῖνῳ δι' οὗ ὁ
kuhusu yeye ole lakini -mtu mtu yule kupitia-kwake ambaye -Mwana
[G4012](#) [G0846](#) [G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#)
- Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται; καλὸν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη
Mwana wa- Mtu anasalitiwa ingekuwa-bora kwake kama haiku kuzaliwa
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G2570](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3756](#) [G1080](#)
- ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.
-mtu mtu yule
[G3588](#) [G0444](#) [G1565](#)
- 22 Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν, λαβὼν ἄρτον, εὐλογήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν
Na wakila wao akichukua mkate akibariki aliumega na akawapa
[G2532](#) [G2068](#) [G0846](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2127](#) [G2806](#) [G2532](#) [G1325](#)
- αὐτοῖς, καὶ εἶπεν, Λάβετε, τοῦτο ἐστὶν τὸ σῶμά μου.
wao na akasema Chukueni huu ni -mwili mwili wangu
[G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2983](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#)
- 23 καὶ λαβὼν ποτήριον, εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον ἐξ
na akichukua kikombe akishukuru akawapa wao na wakakunywa kutoka
[G2532](#) [G2983](#) [G4221](#) [G2168](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1537](#)
- αὐτοῦ πάντες.
kwake wote
[G0846](#) [G3956](#)

- 24 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης,
na akawaambia wao Hii ni -damu damu yangu ya- agano
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1242](#)
- τὸ ἐκχυννόμενον ὑπὲρ πολλῶν.
-inayomwagwa inayomwagwa kwa-ajili-ya wengi
[G3588](#) [G1632](#) [G5228](#) [G4183](#)
- 25 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πῶς ἐκ
Amēn ninawaambia ninyi kwamba kamwe-tena kamwe kamwe nitakunywa kutoka
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G1537](#)
- τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω
-uzao uzao wa- mzabibu hadi -siku siku ile wakati hiyo nitakunywa
[G3588](#) [G1081](#) [G3588](#) [G0288](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3752](#) [G0846](#) [G4095](#)
- καινόν, ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
mpya katika -ufalme ufalme wa- Mungu
[G2537](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)
- 26 Καὶ ὑμνήσαντες, ἐξηλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν.
Na wakiisha-kuimba-wimbo walitoka kwenda -Mlima Mlima wa- Mizeituni
[G2532](#) [G5214](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)
- 27 Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Πάντες σκανδαλισθήσεσθε
Na anawaambia wao -Iēsoûs Iēsoûs kwamba Ninyi-nyote mtakwazika
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3956](#) [G4624](#)
- <ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ>; ὅτι γέγραπται, Πατάξω τὸν
kwa mimi wakati -usiku usiku huu kwa-maana imeandikwa Nitampiga -mchungaji
[G1722](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3778](#) [G3754](#) [G1125](#) [G3960](#) [G3588](#)
- ποιμένα, καὶ τὰ πρόβατα διασκορπισθήσονται.
mchungaji na -kondoo kondoo watatawanyika
[G4166](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1287](#)
- 28 ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναί με, προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν
lakini baada-ya -kufufuliwa kufufuliwa mimi nitawatangulia ninyi kwenda -Galilaia
[G0235](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1453](#) [G1473](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#)
- Γαλιλαίαν.
Galilaia
[G1056](#)
- 29 ὁ δὲ Πέτρος ἔφη αὐτῷ, Εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθήσονται,
-lakini lakini Petros alimwambia yeye Hata-kama pia wote watakwazika
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G5346](#) [G0846](#) [G1487](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4624](#)
- ἀλλ' οὐκ ἐγώ.
lakini si mimi
[G0235](#) [G3756](#) [G1473](#)

- 30 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμήν λέγω σοι, ὅτι σὺ
na anamwambia yeye -Iēsoūs Iēsoūs Amēn ninakuambia wewe kwamba wewe
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4771](#)
σήμερον, ταύτη τῇ νυκτὶ, πρὶν ἢ δις ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρίς
leo usiku -huu usiku kabla ya mara-mbili jogoo kuwika mara-tatu
[G4594](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G4250](#) [G2228](#) [G1364](#) [G0220](#) [G5455](#) [G5151](#)
με ἀπαρνῆση.
mimi utanikana
[G1473](#) [G0533](#)
- 31 ὁ δὲ ἐκπερισσῶς ἐλάλει, Ἐὰν δέη, με συναποθανεῖν
-yeye lakini kwa-ngunu-zaidi alikuwa-akisema Hata-kama itabidi mimi kufa-pamoja-nawe
[G3588](#) [G1161](#) [G4057](#) [G2980](#) [G1437](#) [G1163](#) [G1473](#) [G4880](#)
σοι, οὐ μή σε ἀπαρνῆσομαι. ὡσαύτως δὲ καὶ πάντες
nawe kamwe kamwe wewe nitakukana vivyo-hivyo na pia wote
[G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4771](#) [G0533](#) [G5615](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3956](#)
ἔλεγον.
walikuwa-wakisema
[G3004](#)
- 32 Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον, οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανί; καὶ λέγει
Na wanakuja katika mahali ambapo -jina jina Gethsēmani na anawaambia
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5564](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1068](#) [G2532](#) [G3004](#)
τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Καθίσατε ὧδε, ἕως προσεύξωμαι.
-wanafunzi wanafunzi wake Kaeni hapa wakati ninaomba
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2523](#) [G5602](#) [G2193](#) [G4336](#)
- 33 καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν
na anawachukua -Petros Petros na -Iakōbos Iakōbos na -Iōannēs
[G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2385](#) [G2532](#) [G3588](#)
Ἰωάννην μετ' αὐτοῦ; καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.
Iōannēs pamoja-na yeye na alianza kushangazwa-sana na kufadhaika
[G2491](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0756](#) [G1568](#) [G2532](#) [G0085](#)
- 34 καὶ λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου, ἕως
na anawaambia wao Yenyē-huzuni-kuu ni -nafsi nafsi yangu hadi
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4036](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G2193](#)
θανάτου; μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε.
kufa kaeni hapa na kesheni
[G2288](#) [G3306](#) [G5602](#) [G2532](#) [G1127](#)
- 35 καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπιπτεν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ προσήχετο ἵνα,
na akiendelea-mbele kidogo alianguka juu-ya -ardhi ardhi na aliomba ili
[G2532](#) [G4281](#) [G3398](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2443](#)
εἰ δυνατόν ἐστιν, παρέλθῃ ἀπ' αὐτοῦ ἡ ὥρα.
kama inawezekana ni ipite kutoka kwake -saa saa
[G1487](#) [G1415](#) [G1510](#) [G3928](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#)

- 36 καὶ ἔλεγεν, Ἀββᾶ, ὁ Πατήρ, πάντα δυνατά σοι; παρένεγκε τὸ
na alisema Abba –Baba Baba yote yanawezekana kwako ondoa –kikombe
[G2532](#) [G3004](#) [G0005](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3956](#) [G1415](#) [G4771](#) [G3911](#) [G3588](#)
- ποτήριον τοῦτο ἀπ’ ἐμοῦ; ἀλλ’ οὐ τί ἐγὼ θέλω, ἀλλὰ τί σύ.
kikombe hiki kutoka kwangu lakini si nile mimi nipendalo bali ule wewe
[G4221](#) [G3778](#) [G0575](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3756](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2309](#) [G0235](#) [G5101](#) [G4771](#)
- 37 καὶ ἔρχεται καὶ εὕρισκει αὐτοὺς καθεύδοντας. καὶ λέγει τῷ
na anakuja na anawakuta wao wamelala na anamwambia –Petros
[G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#)
- Πέτρῳ Σίμων, καθεύδεις? οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν γρηγορῆσαι?
Petros Simōn umelala hukuweza hukuweza saa-moja saa kukesha
[G4074](#) [G4613](#) [G2518](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1520](#) [G5610](#) [G1127](#)
- 38 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ ἔλθητε εἰς πειρασμόν. τὸ
kesheni na ombeni ili msi ingie katika jaribu –roho
[G1127](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3986](#) [G3588](#)
- μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἢ δὲ σὰρξ ἀσθενής.
kwa-kweli roho iko-tayari –mwili lakini mwili dhaifu
[G3303](#) [G4151](#) [G4289](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4561](#) [G0772](#)
- 39 καὶ πάλιν ἀπελθὼν, προσήύξατο, τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών.
na tena akienda aliomba –sawa sawa neno akisema
[G2532](#) [G3825](#) [G0565](#) [G4336](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3056](#) [G3004](#)
- 40 καὶ πάλιν ἐλθὼν, εὔρεν αὐτοὺς καθεύδοντας. ἦσαν γὰρ αὐτῶν
na tena akija aliwakuta wao wamelala yalikuwa kwa-maana yao
[G2532](#) [G3825](#) [G2064](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0846](#)
- οἱ ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι; καὶ οὐκ ἤδεισαν τί ἀποκριθῶσιν
–macho macho yamezidiwa-na-usingizi na hawakujua hawakujua nini kumjibu
[G3588](#) [G3788](#) [G2599](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0611](#)
- αὐτῷ.
yeye
[G0846](#)
- 41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον, καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε τὸ
na anakuja –mara ya-tatu na anawaambia wao Bado-mmelala –kipindi
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2518](#) [G3588](#)
- λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε. ἀπέχει; ἦλθεν ἡ ὥρα; ἰδοὺ, παραδίδοται
kilichobaki na kupumzika Imetosha imefika –saa saa tazama anasalitiwa
[G3063](#) [G2532](#) [G0373](#) [G0568](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3708](#) [G3860](#)
- ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν.
–Mwana Mwana wa-Mtu mikononi –mwa mikono ya-wenye-dhambi
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0268](#)
- 42 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν; ἰδοὺ, ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν!
amkeni tuende tazama –anayenisaliti anayenisaliti mimi amekaribia
[G1453](#) [G0071](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#) [G1448](#)

- 43 Καὶ εὐθὺς ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, παραγίνεται ὁ Ἰούδας, εἷς τῶν
 Na mara bado yeye akisema anakuja -Ioudas Ioudas mmoja wa-
[G2532](#) [G2112](#) [G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3854](#) [G3588](#) [G2455](#) [G1520](#) [G3588](#)
- δῶδεκα, καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος, μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων,
 kumi-na-wawili na pamoja-na yeye umati wenye mapanga na marungu
[G1427](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3793](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#)
- παρὰ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν
 kutoka-kwa -makuhani-wakuu makuhani-wakuu na -waandishi waandishi na -wazee
[G3844](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#)
- πρεσβυτέρων.
 wazee
[G4245](#)
- 44 δεδῶκει δὲ ὁ παραδιδούς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς, λέγων· Ὅν
 alikuwa-amewapa na -msaliti msaliti yeye ishara wao akisema Yeyote
[G1325](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G4953](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3739](#)
- ἂν φιλῶ, αὐτός ἐστιν; κρατήσατε αὐτὸν, καὶ ἀπάγετε
 nitakayembusu nitakayembusu ndiye yeye mkamateni yeye na mpelekeni
[G0302](#) [G5368](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2902](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0520](#)
- ἀσφαλῶς.
 kwa-usalama
[G0806](#)
- 45 καὶ ἐλθὼν, εὐθὺς προσελθὼν αὐτῷ, λέγει, Ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
 na akija mara akimwendea yeye anasema Rhabbi na akambusu yeye
[G2532](#) [G2064](#) [G2112](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4461](#) [G2532](#) [G2705](#) [G0846](#)
- 46 οἱ δὲ ἐπέβαλαν τὰς χεῖρας αὐτῷ, καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.
 -wao na wakaweka -mikono mikono juu-yake na wakamkamata yeye
[G3588](#) [G1161](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#)
- 47 εἷς δέ, τις τῶν παρεστηκότων, σπασάμενος τὴν μάχαιραν,
 mmoja lakini mtu-fulani wa-wale waliosimama-hapo akichomoa -upanga upanga
[G1520](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3936](#) [G4685](#) [G3588](#) [G3162](#)
- ἔπαισεν τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, καὶ ἀφείλεν αὐτοῦ τὸ ὠτάριον.
 alimpiga -mtumwa mtumwa wa- kuhani-mkuu na akamkata yake -sikio sikio
[G3817](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G0851](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5621](#)
- 48 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὡς ἐπὶ ληστὴν
 na akijibu -Iēsoūs Iēsoūs aliwaambia wao Kama dhidi-ya mnyang'anyi
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1909](#) [G3027](#)
- ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με;
 mmetoka na mapanga na marungu kunikamata mimi
[G1831](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G4815](#) [G1473](#)
- 49 καθ' ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, καὶ
 kila siku nilikuwa pamoja-na ninyi katika -hekalu hekalu nikifundisha na
[G2596](#) [G2250](#) [G1510](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1321](#) [G2532](#)
- οὐκ ἐκρατήσατέ με. ἀλλ' ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί.
 hamkunikamata hamkunikamata mimi lakini ili yatimizwe -Maandiko Maandiko
[G3756](#) [G2902](#) [G1473](#) [G0235](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#)

- 50 καὶ ἀφέντες αὐτὸν, ἔφυγον πάντες.
na wakimwacha yeye wakakimbia wote
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5343](#) [G3956](#)
- 51 Καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῷ, περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ
Na kijana mmoja alikuwa-akimfuata yeye amejifunika shuka juu-ya
[G2532](#) [G3495](#) [G5100](#) [G4870](#) [G0846](#) [G4016](#) [G4616](#) [G1909](#)
- γυμνοῦ; καὶ κρατοῦσιν αὐτόν,
mwili-uchi na wanamkamata yeye
[G1131](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#)
- 52 ὁ δέ, καταλιπὼν τὴν σινδόνα, γυμνὸς ἔφυγεν.
-yeye lakini akiacha -shuka shuka uchi akakimbia
[G3588](#) [G1161](#) [G2641](#) [G3588](#) [G4616](#) [G1131](#) [G5343](#)
- 53 Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα. καὶ
Na wakampeleka -Iēsoūs Iēsoūs kwa -kuhani-mkuu kuhani-mkuu na
[G2532](#) [G0520](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#)
- συνέρχονται πάντες οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ πρεσβύτεροι,
wanakusanyika wote -makuhani-wakuu makuhani-wakuu na -wazee wazee
[G4905](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)
- καὶ οἱ γραμματεῖς.
na -waandishi waandishi
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#)
- 54 καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ, ἕως ἔσω εἰς
na -Petros Petros kwa-mbali mbali alimfuata yeye hadi ndani katika
[G2532](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0575](#) [G3113](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2193](#) [G2080](#) [G1519](#)
- τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως; καὶ ἦν συνκαθήμενος μετὰ τῶν
-ua ua wa- kuhani-mkuu na alikuwa ameketi-pamoja-na pamoja-na -walinzi
[G3588](#) [G0833](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4775](#) [G3326](#) [G3588](#)
- ὑπηρετῶν, καὶ θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς.
walinzi na akiota-moto kwa -moto moto
[G5257](#) [G2532](#) [G2328](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#)
- 55 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν
-lakini na makuhani-wakuu na wote -baraza baraza walikuwa-wakitafula
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2212](#)
- κατὰ τοῦ Ἰησοῦ μαρτυρίαν, εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν, καὶ
dhidi-ya -Iēsoūs Iēsoūs ushahidi ili -kumwua kumwua yeye na
[G2596](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3141](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2289](#) [G0846](#) [G2532](#)
- οὐχ ἠύρισκον.
hawakupata hawakupata
[G3756](#) [G2147](#)
- 56 πολλοὶ γὰρ ἐψευστομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ
wengi kwa-maana walitoa-ushahidi-wa-uongo dhidi yake na sawa -ushahidi
[G4183](#) [G1063](#) [G5576](#) [G2596](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2470](#) [G3588](#)
- μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν.
ushahidi haukuwa ulikuwa
[G3141](#) [G3756](#) [G1510](#)

- 57 καί τινες ἀναστάντες, ἐψεудоμαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, λέγοντες,
na baadhi wakisimama walitoa-ushahidi-wa-uongo dhidi yake wakisema
[G2532](#) [G5100](#) [G0450](#) [G5576](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3004](#)
- 58 ὅτι Ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος, ὅτι Ἐγὼ καταλύσω τὸν
kwamba Sisi tulimsikia yeye akisema kwamba Mimi nitauharibu -hekalu
[G3754](#) [G1473](#) [G0191](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2647](#) [G3588](#)
- ναὸν τοῦτον, τὸν χειροποίητον, καὶ διὰ
hekalu hili -lililotengenezwa-kwa-mikono lililotengenezwa-kwa-mikono na kwa
[G3485](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5499](#) [G2532](#) [G1223](#)
- τριῶν ἡμερῶν ἄλλον, ἀχειροποίητον, οἰκοδομήσω.
siku-tatu siku lingine lisilokuwaga-kwa-mikono nitajenga
[G5140](#) [G2250](#) [G0243](#) [G0886](#) [G3618](#)
- 59 καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἢ μαρτυρία αὐτῶν.
na hata hivyo sawa ulikuwa -ushahidi ushahidi wao
[G2532](#) [G3761](#) [G3779](#) [G2470](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#)
- 60 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον, ἐπηρώτησεν τὸν
na akisimama -kuhani-mkuu kuhani-mkuu katikati katikati alimuuliza -Iēsoûs
[G2532](#) [G0450](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1519](#) [G3319](#) [G1905](#) [G3588](#)
- Ἰησοῦν, λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν? τί οὕτοί σου
Iēsoûs akisema Je-hujibu hujibu kitu-chochote nini hawa wewe
[G2424](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0611](#) [G3762](#) [G5101](#) [G3778](#) [G4771](#)
- καταμαρτυροῦσιν?
wanakushuhudia
[G2649](#)
- 61 ὁ δὲ ἐσιώπα, καὶ οὐκ ἀπεκρίνατο οὐδέν. πάλιν ὁ
-yeye lakini alinyamaza na hakujibu hakujibu chochote tena -kuhani-mkuu
[G3588](#) [G1161](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0611](#) [G3762](#) [G3825](#) [G3588](#)
- ἀρχιερεὺς ἐπηρώτα αὐτὸν, καὶ λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ
kuhani-mkuu alimuuliza yeye na anamwambia yeye Wewe ndiwe -Christós
[G0749](#) [G1905](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#)
- Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ Εὐλογητοῦ?
Christós -Mwana Mwana wa- Aliyebarikiwa
[G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2128](#)
- 62 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι. καὶ ὄψεσθε τὸν Υἱὸν τοῦ
-lakini na Iēsoûs alisema Mimi ndimi na mtamwona -Mwana Mwana wa-
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν καθήμενον τῆς δυνάμεως, καὶ ἐρχόμενον
Mtu mkono-wa kulia ameketi -Nguvu Nguvu na akija
[G0444](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2521](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G2064](#)
- μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.
pamoja-na -mawingu mawingu ya- mbingu
[G3326](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3588](#) [G3772](#)

- 63 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς, διαρρήξας τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ, λέγει, Τί
 -lakini na kuhani-mkuu akirarusha -mavazi mavazi yake anasema Kwa-nini
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G1284](#) [G3588](#) [G5509](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#)
 ἔτι χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων?
 bado haja tunayo ya-mashahidi
[G2089](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3144](#)
- 64 ἠκούσατε τῆς βλασφημίας. τί ὑμῖν φαίνεται? οἱ δὲ πάντες
 mmesikia -kufuru kufuru nini kwenu mnaona -wao na wote
[G0191](#) [G3588](#) [G0988](#) [G5101](#) [G4771](#) [G5316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3956](#)
 κατέκριναν αὐτὸν, ἔνοχον εἶναι θανάτου.
 walimhukumu yeye anastahili kuwa kifo
[G2632](#) [G0846](#) [G1777](#) [G1510](#) [G2288](#)
- 65 Καὶ ἦρξαντό τινες ἐμπτεύειν αὐτῷ, καὶ περικαλύπτειν αὐτοῦ τὸ
 Na baadhi baadhi wakaanza-kumtemea yeye na kumfunika wake -uso
[G2532](#) [G0756](#) [G5100](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4028](#) [G0846](#) [G3588](#)
 πρόσωπον, καὶ κολαφίζειν αὐτὸν, καὶ λέγειν αὐτῷ, Προφήτευσον! καὶ
 uso na kumpiga-ngumi yeye na kumwambia yeye Tabiri na
[G4383](#) [G2532](#) [G2852](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4395](#) [G2532](#)
 οἱ ὑπηρεταὶ ῥαπίσμασιν αὐτὸν ἔλαβον.
 -walinzi walinzi kwa-makofi yeye walimpiga
[G3588](#) [G5257](#) [G4475](#) [G0846](#) [G2983](#)
- 66 Καὶ ὄντος τοῦ Πέτρου κάτω, ἐν τῇ αὐλῇ, ἔρχεται μία τῶν
 Na akiwa -Petros Petros chini katika -ua ua anakuja mmoja wa-
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2736](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0833](#) [G2064](#) [G1520](#) [G3588](#)
 παιδισκῶν τοῦ ἀρχιερέως,
 watumishi wa- kuhani-mkuu
[G3814](#) [G3588](#) [G0749](#)
- 67 καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον θερμαινόμενον, ἐμβλέψασα αὐτῷ, λέγει, Καὶ
 na akimwona -Petros Petros akiota-moto akimtazama yeye anasema Na
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2328](#) [G1689](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2532](#)
 σὺ μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ ἦσθα-- τοῦ Ἰησοῦ.
 wewe pamoja-na -Mnazareti Mnazareti ulikuwa -Iēsoûs Iēsoûs
[G4771](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3479](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2424](#)
- 68 ὁ δὲ ἠρνήσατο, λέγων, Οὔτε οἶδα, οὔτε ἐπίσταμαι σὺ τί λέγεις.
 -yeye lakini alikana akisema Sijui sijui wala sielewi wewe nini unasema
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G3004](#) [G3777](#) [G1492](#) [G3777](#) [G1987](#) [G4771](#) [G5101](#) [G3004](#)
 καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον; «καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησεν».
 na akatoka nje kwenda -njia-ya-mlango njia-ya-mlango na jogoo akawika
[G2532](#) [G1831](#) [G1854](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4259](#) [G2532](#) [G0220](#) [G5455](#)
- 69 καὶ ἡ παιδίσκη, ἰδοῦσα αὐτὸν, ἦρξατο πάλιν λέγειν τοῖς
 na -mtumishi mtumishi akimwona yeye alianza tena kuwaambia -wale
[G2532](#) [G3588](#) [G3814](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0756](#) [G3825](#) [G3004](#) [G3588](#)
 παρεστῶσιν, ὅτι Οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστιν.
 waliosimama-hapo kwamba Huyu ni-mmoja wao ni
[G3936](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#)

- 70 ὁ δὲ πάλιν ἡρνεῖτο. καὶ μετὰ μικρὸν, πάλιν οἱ
 -yeye lakini tena alikana na baada-ya muda-mfupi tena wale
[G3588](#) [G1161](#) [G3825](#) [G0720](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3398](#) [G3825](#) [G3588](#)
- παρεστῶτες ἔλεγον τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν
 waliosimama-hapo walikuwa-wakimwambia -Petros Petros Kweli ni-mmoja wao
[G3936](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0230](#) [G1537](#) [G0846](#)
- εἶ, καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ, <καὶ ἡ λαλιά σου ὁμοιάζει>.
 wewe-ni na kwa-maana Mgalilaya wewe-ni na -usemi usemi wako unafanana
[G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G1057](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2981](#) [G4771](#) [G3662](#)
- 71 ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύναι, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν
 -yeye lakini alianza kujilaani na kuapa kwamba Simjui simjui -mtu
[G3588](#) [G1161](#) [G0756](#) [G0332](#) [G2532](#) [G3660](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#)
- ἄνθρωπον τοῦτον, ὃν λέγετε!
 mtu huyu ambaye mnamsema
[G0444](#) [G3778](#) [G3739](#) [G3004](#)
- 72 καὶ εὐθύς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ ἐφώνησεν. καὶ ἀνεμνήσθη ὁ
 na mara mara-ya-pili mara-ya-pili jogoo akawika na akakumbuka -Petros
[G2532](#) [G2112](#) [G1537](#) [G1208](#) [G0220](#) [G5455](#) [G2532](#) [G0363](#) [G3588](#)
- Πέτρος τὸ ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Πρὶν
 Petros -neno neno jinsi alivyomwambia yeye -Iēsoûs Iēsoûs kwamba Kabla
[G4074](#) [G3588](#) [G4487](#) [G5613](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G4250](#)
- ἀλέκτορα δις φωνῆσαι, τρίς με ἀπαρνήσῃ; καὶ ἐπιβαλὼν, ἔκλαιεν.
 jogoo mara-mbili kuwika mara-tatu mimi utanikana na akijitupa akalia
[G0220](#) [G1364](#) [G5455](#) [G5151](#) [G1473](#) [G0533](#) [G2532](#) [G1911](#) [G2799](#)